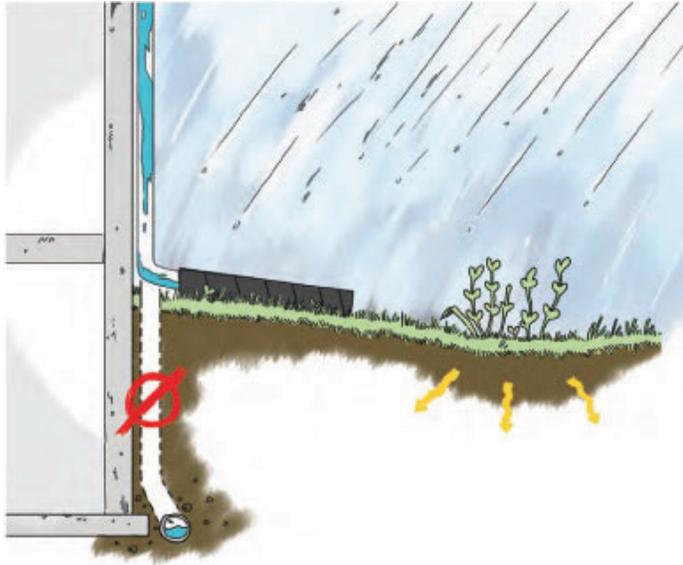


ÉVITER UNE INONDATION DE SOUS-SOL

AVOID BASEMENT FLOODING



Les pluies abondantes sont de plus en plus fréquentes, causant parfois une surcharge temporaire du réseau destiné à leur évacuation.

Ces situations ont des conséquences importantes sur notre qualité de vie. En ce sens, des gestes essentiels doivent être posés par les citoyens.ennes pour agir de manière proactive, afin de renforcer la protection de leur propriété.

Afin de se prémunir contre l'inondation du sous-sol de sa résidence, tout propriétaire devrait avant tout **porter une attention particulière aux gouttières** :

Elles **ne doivent pas être raccordées au drain de fondation**. L'écoulement doit se faire en éloignant l'eau de la maison.

Heavy rainfall is becoming more frequent, sometimes causing a temporary overload of the drainage system.

These situations have significant consequences for our quality of life. As such, essential actions must be taken by citizens to proactively protect their property.

*To protect against basement flooding in their home, every homeowner should **pay special attention to the gutters**:*

*They should **not be connected to the foundation drain**. The flow should be directed away from the house.*

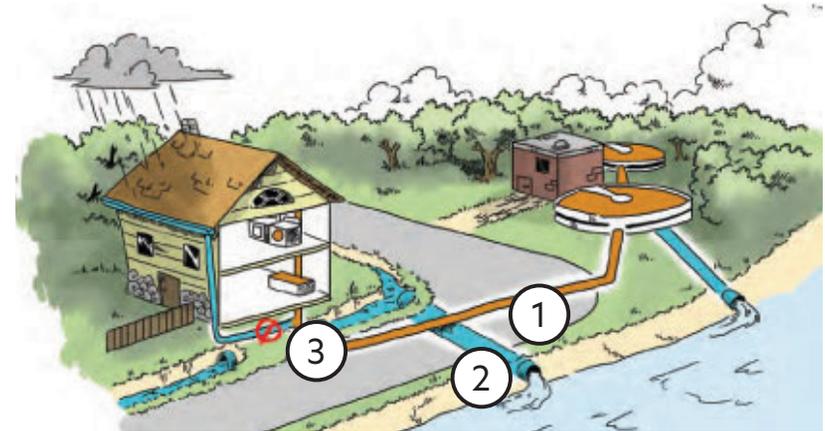
CONSEILS | TIPS

Pour faire face à la nouvelle réalité climatique, il est indispensable de développer des mesures de protection plus robustes et plus résilientes.

To adapt to the new climate reality, we must develop more robust and resilient protection strategies.

RÉSEAUX SANITAIRE ET PLUVIAL

SANITARY AND STORMWATER NETWORKS



① Les eaux usées de la résidence sont évacuées par le réseau d'égout sanitaire, puis acheminées vers la station de traitement.

② Les eaux de ruissellement sont récupérées par le réseau d'égout pluvial pour être filtrées en bonne partie de manière naturelle; l'excédent est rejeté à la rivière.

③ Lors de la présence d'une fosse de retenue et d'une pompe d'assèchement, le drain de la fondation doit envoyer l'eau vers l'égout pluvial desservant la propriété, et non le sanitaire.

① The wastewater from the residence is discharged through the sanitary sewer system and then directed to the treatment plant.

② The runoff water is collected by the storm sewer system to be filtered largely through natural means; the excess is discharged into the river.

③ When a check valve and sump pump are present, the foundation drain must discharge water into the storm sewer, not the sanitary sewer.

DISPOSITIF DE PROTECTION CONTRE LES INONDATIONS

FLOOD PROTECTION AGAINST FLOODING

Outre les aspects extérieurs de la propriété mentionnés à la section précédente, il est impératif que la plomberie de votre résidence soit munie de certains dispositifs qui contribueront à éviter les inondations de sous-sol.

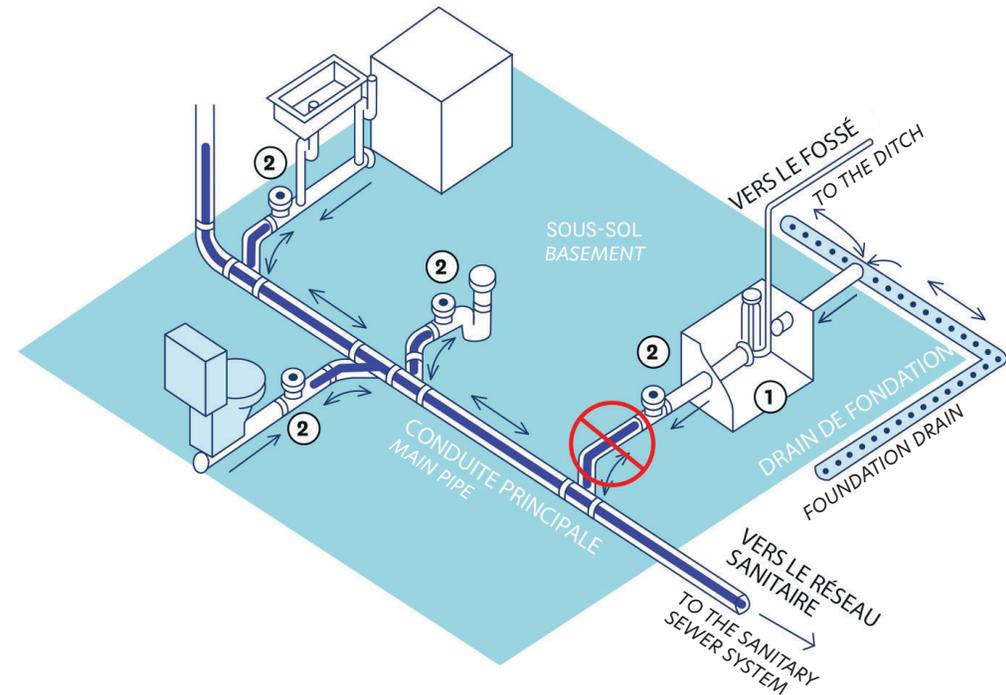
LES CLAPETS ANTIRETOUR ET LEUR ENTRETIEN

Les clapets antiretours représentent un moyen efficace de protection contre les refoulements d'égout sanitaire. Ils doivent être installés sur tous les branchements secondaires de la plomberie qui sont situés au-dessous du niveau du terrain naturel, incluant le drain de plancher du sous-sol. Il est d'une importance capitale d'avoir un accès permanent aux clapets antiretour. Ceux-ci doivent être examinés régulièrement afin de s'assurer qu'aucun débris n'en gêne le fonctionnement.

In addition to the exterior aspects of the property mentioned in the previous section, it is imperative that your home's plumbing is equipped with certain devices that will help prevent basement flooding.

BACKWATER VALVES AND THEIR MAINTENANCE

Backwater valves are an effective means of protection against sanitary sewer backups. They must be installed on all secondary plumbing connections located below the natural ground level, including the basement floor drain. It is crucial to have permanent access to the backwater valves. These must be regularly inspected to ensure that no debris is obstructing their operation.



Types			Mode de fonctionnement	
			Normal	Refoulement
Conventionnel <i>Conventional</i>	NF			
Passage intégral <i>Complete Passage</i>	NO			
Compression	NO			

NO=normalement ouvert
NF=normalement fermé

NO = Normally Open
NF = Normally Closed

Légende Caption

- ① Fosse de retenue avec pompe submersible
Retention sump with submersible pump
- ② Clapet sur les branchements secondaires seulement
Valve only on secondary connections
- ➔ Sens d'écoulement
Flow direction
- ⊘ La fosse de retenue et pompe d'assèchement ne doivent pas rediriger l'eau vers le réseau sanitaire.
The check valve and sump pit must not redirect water to the sanitary sewer.

